



香港中文大學 崇基學院
宗教與中國社會研究中心



宗教与中国社会研究论丛

基督教与海外华人的文化适应

近代东南亚华人移民社区的个案研究

朱峰 著

中華書局





香港中文大學 崇基學院
宗教與中國社會研究中心



宗教与中国社会研究论丛

基督教与海外华人的文化适应

近代东南亚华人移民社区的个案研究

朱峰 著

中華書局



图书在版编目(CIP)数据

基督教与海外华人的文化适应:近代东南亚华人移民社区的个案研究 / 朱峰著. —北京:中华书局,2009.9
(宗教与中国社会研究论丛)

ISBN 978 - 7 - 101 - 06791 - 0

I. 基… II. 朱… III. 基督教—影响—华人—文化史—研究—东南亚—近代 IV. B978 D634.333

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 071372 号

书 名 基督教与海外华人的文化适应
——近代东南亚华人移民社区的个案研究

著 者 朱 峰

丛 书 名 宗教与中国社会研究论丛

责任编辑 高 天

出版发行 中华书局

(北京市丰台区太平桥西里 38 号 100073)

<http://www.zhbc.com.cn>

E-mail:zhbc@zhbc.com.cn

印 刷 北京未来科学技术研究有限责任公司印刷厂

版 次 2009 年 9 月北京第 1 版

2009 年 9 月北京第 1 次印刷

规 格 开本 700×1000 毫米 1/16

印张 13¼ 插页 2 字数 230 千字

印 数 1-2000 册

国际书号 ISBN 978 - 7 - 101 - 06791 - 0

定 价 38.00 元

《宗教与中国社会研究论丛》 编辑委员会

策 划：

香港中文大学崇基学院宗教与中国社会研究中心

成 员：

刘忠明教授

赖品超教授

卢龙光教授

邢福增教授

伍渭文博士

执行编辑：

梁颂茵

总 序

香港中文大学崇基学院于1951年10月由香港基督教教会代表所创办，是香港开埠以来的第一所基督教中文高等学府，它的创办继承了国内13所基督教大学的办学传统。“崇基”的命名是取“崇奉基督为万世师表”之意。崇基的校门上有一副对联：“崇高惟博爱本天地立心无间东西沟通学术，基础在育才当海山胜境有怀胞与陶铸人群。”崇基的校徽是选自唐《大秦景教流行中国碑》上的徽号：“十架”与“莲花”。除了“十架”和“莲花”的标记外，还有“祥云”与“火焰”。“十架”与“火焰”是代表基督教，“莲花”代表中国佛教，而“祥云”的象征是来自道教的传统。校徽的标记正是象征着“基督教”与“中国文化”紧密地联合在一起。

在此种信念下，崇基学院于1996年11月成立“宗教与中国社会研究中心”，中心是香港中文大学直属书院的唯一一个学术研究单位，致力从事宗教与中国社会文化的研究，为大学的成员及中国与其邻近地区内的学者们提供高质素的学术活动及出版物。

中心自成立以来，一直以提倡研究宗教在中国社会的历史与现况为己任，举办各类型的学术活动，例如实地考察团、博士论文奖、学术讲座及不同主题的学术研讨会，为学者提供交流的台阶。2002年，中心为扶助及鼓励青年学者从事基督教研究，积极为中国青年学者筹办学术研讨会，该年年底与

美国旧金山大学利玛窦中西历史文化研究所合作在香港举办的第一届“宗教与中国社会文化”国际青年学者研讨会,反应非常热烈,更带动了国内筹办相类似研讨会的热潮。得蒙国内外青年学者的支持,过去数年间中心已邀请了近百名青年硕士、博士研究生及青年博士参加研讨会,第四届的会议刚于去年12月再于崇基学院召开。

出版工作当然也是不能忽略的。除已开展了多年的会议论文集丛书系列、专文报告系列、“宗教社会学”翻译丛书系列及研究中心通讯外,中心自2006年起在前主任吴梓明教授的努力下已积极筹划出版专书系列的工作,冀为海内外学者出版其研究专书及协助有潜质的青年博士出版其具学术价值的论文作品,以更丰富中心出版物的题材及提升其素质。幸于2008年年初,经副主任(出版)赖品超教授穿针引线及另外两位副主任卢龙光教授(研究及会议)和邢福增教授(教育及活动)的促成下,终与学术圈子内备受推崇的中华书局达成合作的协议,委托该局出版《宗教与中国社会研究论丛》系列。论丛的首两册专书即为研究中心第一和第二届博士论文奖的得奖作品——厦门大学张先清博士的《官府、宗族与天主教:17-19世纪福安乡村教会的历史叙事》和福建师范大学朱峰博士的《基督教与海外华人的文化适应——近代东南亚华人移民社区的个案研究》。张博士用实地田野考察及社会学和文化人类学的概念,对明清闽东福安县的天主教华人信徒群体的形成与活动作了全面深入的研究与分析,呈现了天主教在乡间与地区性的发展,显示出宗族在天主教发展中的特性。朱博士的专书则借用了历史学、宗教学、社会学及人类学的观念,从华人信徒移民海外的历史,论述砂拉越美以美会华人信徒迁移社区的发展史,探讨华人信徒在中外文化交流中如何自处与调适。两书运用了突破旧有研究模式的方法写成,对“宗教与中国社会”这课题贡献良多。

接续此丛书系列将出版第三届博士论文奖的得奖作品——中国人民大学黄剑波博士的《乡村社区的信仰、政治与生活——吴庄基督教的人类学研究》及北京大学郭卫东教授的《中国近代特殊教育史研究——以基督教在华特殊教育事业为考察中心》(原名《基督教会在中国特殊教育史(1834-1952)》)。黄博士的专书是民族志的个案研究,从创新的视角考察基督教在中国当代乡村的状况,并生动地展示当代中国基督教的生存及发展,郭教授则专研基督教在中国开展的特殊教育,敬请对乡村基督教研究及基督教教育有兴趣的读者密切注意。

千百年来,宗教在各民族及社会的影响均是举足轻重的。宗教研究亦

是一门永不过时的学科,研究理论、视角和范畴往往推陈出新与时并进。近年,社会对宗教的关怀和兴趣正在与日俱增,区域研究、宗教社会学、田野考察、方志研究、口述历史等课题成为一时的风尚,相关的著作于国内外如雨后春笋般相继付梓出版。往后,中心将透过此《宗教与中国社会研究论丛》系列出版更多海内外学者的专书及青年博士的论文作品,冀借着出版具素质且有创意的研究专书,推动和提升“宗教与中国社会”的研究以嘉惠更多从事这一课题的学者及对这一题目有兴趣的读者,让我们一起从不同的方向和范畴再探讨宗教在今天社会中的地位及角色。最后,本系列得以付梓出版,实蒙中华书局的高天女士和中心的梁颂茵小姐大力协助,特此致以感谢!

刘忠明

香港中文大学崇基学院

宗教与中国社会研究中心主任

2009年于香港沙田

图 2-1:近代福建地方社会与美以美会间的融合与转化/31

图 3-1:福建历代人口变化图/56

表 1-1:1842 年前曾在南洋活动的来华传教士/7

表 1-2:基督教会组织中国信徒集体移民南洋大事记/13

表 2-2:福建美以美会年议会区与方言群的相关性/33

表 2-3:李承恩等反对实业宣教的决议文/46

表 3-2:蒲鲁士的“世俗”事业/67

表 3-3:移民消息来源/75

表 4-1:教会与社区发展的相关变化表/95

表 4-2:华侨基督教领袖的背景/98

表 4-3:1925 年福州人、兴化人区长的个人信仰及辖管地区一览/101

表 5-1:1911 年至 1917 年间每年树胶出口与占总出口比例/112

表 5-2:树胶价格、移民数字与获取地契的相关变化/113

表 5-3:二战前华人资本家合办的工商业举要/118

表 5-4:社区与教堂、教会小学设立概况/122

表 5-5:1950 年代前后社区地缘组织的功能演变/131

表 6-1:华人港主领导下新广东、新福州的比较/150

表 6-2:新福州、新兴化天主教堂会与学校的发展/161

表 6-3:1947 年砂拉越华人基督徒的人数分布/163

表 7-1:1951 年前华侨基督教会神职人员的履历分析/169

表 7-2:海外华人牧师的双重身份/178

序

朱峰博士的新著《基督教与海外华人的文化适应——近代东南亚华人移民社区的个案研究》缘自其于香港中文大学的宗教研究博士论文。该论文的研究在重构历史的同时,更强调发掘藏于知识理性中的一些定见或偏见。而突破自身社会、文化甚至学科偏见的知识,常产生于对边缘、边界的探索。对中国传统建制性宗教来说,基督教无疑是边缘性的宗教;对中国本土传统的政治经济历史而言,海外华人社会的研究同样是个边缘性的议题。朱峰博士选择了海外华人基督教这个课题进行博士论文研究,尝试用较新的视角、丰富的史料,叙述了砂拉越诗巫这个海外华人基督教社区的历史,旨在拓宽人们对中国基督教研究的视野,加深人们对海外华人社会的认识。其中,他的研究至少有两点发现:

一是普世性与地方性融合的基督教会:基督教进入中国,通过教育、医疗、出版等方式,为华人基督徒提供了一个向上层社会流动的网络。基督教参与移民海外的史实,却证明基督教会亦为华人基督徒提供了一个世界性的横向流动网络,帮助华人基督徒向外流动,拓展新的生存空间。这既是华人迁移海外传统的一个片断,因为促使这批移民形成的最根本原因,仍然是生存的压力;也是基督教在世界传播历程的一个缩影,因为基督教自诞生之日起就与人类移民活动息息相关,远自从摩西出埃及到犹太人大流散,近至

“五月花”号移民美国。而在基督徒移民建立的海外华人社区中,我们同时看到了海外华人社团传统和西方基督教传统的身影。

二是多元性与延续性并存的文化传统:传统是历史中形成的,也随着历史流转。而多元的时代亦非始自今日。近代来华传教活动兴起后,基督教成为东南沿海地方性文化传统之一,并随着移民活动流传海外。在近代东南亚华人基督教社区中,来自西方的基督教会作为东南沿海地方性小传统的一部分亦由此进入了海外华人文化适应的参照视野。他们在中国属于亚文化,从未被视为中华文化的“正统”代表,却在海外华人社区、族群以及认同各方面确保了海外华人的中华文化认同,充分体现了中华文化的多元性。我们亦发现,不论是在近代中国本土,还是在海外华人社会,华人信徒们在尝试诠释儒家经典,扩展中国传统儒家价值体系,建立自我定义的新语境,为自己的信仰辩护。很显然,在融入新处境的时候,他们的话语仍然缘自原先的文化传统。

近二十年来,学术界开始关注基督教与中国文化的研究,基督教的学术身份也经历了从“西方宗教”到“地方宗教”的逐渐转化,研究领域不断拓宽,视角不断更新。而本书在基督教与华人移民关系的研究中,更赋予基督教一个新的学术身份——“海外华人宗教”。这是此书对基督教学术研究的一个贡献。通过朱峰博士的研究,我们可以发现,宗教信仰对海外华人文化适应有较大的影响,不同宗教信仰的人对所在地文化的适应程度和具体过程亦不尽相同。而基督教在文化适应中的复杂多变过程,使我们意识到开放包容与持守传统并行的重要性,及精神传承和文化更新的必要性。期待朱峰博士在此书研究基础上继续努力,结出更多的学术硕果,是为序。

卢龙光

香港中文大学崇基神学院院长

目 录

序	卢龙光 1
第一章 绪 论	1
一、问题的提出	1
二、历史与研究	6
三、理论分析与概念澄清	18
第二章 基督教与清末民初的福建社会	27
一、以乡村为主体的地方基督教	29
二、作为边缘群体的地方基督教	35
三、边缘群体的内部结构与张力	41
四、乡村基督教社区	47
五、本章小结	52
第三章 基督教与移民海外的发动与参与	55
一、移民的社会背景	55

二、移民领袖的理想与实践	59
三、不同阶段的移民参与者	71
四、本章小结	75
 第四章 基督教与社区权力的历史变迁	80
一、中国基督徒“港主”黄乃裳(1901 - 1904)	81
二、美国传教士“领袖”富雅各(1904 - 1935)	91
三、华侨基督教社区的结束(1935 - 1951)	103
四、本章小结	108
 第五章 基督教与社区经济、教育及生活	111
一、基督教与资本主义经济	111
二、基督教与华侨教育	121
三、基督教与亲属制度、地缘组织	128
四、本章小结	132
 第六章 基督教与社区的族群关系	137
一、种族间的冲突与共存	138
二、华人族群间的分异、合作	148
三、族群的内部差异	156
四、本章小结	166
 第七章 基督教社区与中国本土的联系与认同	169
一、与中国教会的往还	169
二、政治、经济的联系	177
三、文化信仰的调适	180
四、本章小结	183

第八章 结 语	185
一、基督教是海外华人社区建设的重要资源	186
二、基督教是海外华人族群建构的重要形式	188
三、基督教是海外华人身份认同的重要渠道	189
四、基督教是海外华人文化适应的重要平台	191
五、“边缘性”论题的重要性	192
外国人名译名表	195
参考资料	197

第一章 绪 论

一、问题的提出

中国社会科学界关于近代中国基督教^①的研究有很多,归纳起来,基督教大致有以下两类“身份”的叙述。

一、“西方宗教”:基督教的这一身份多出现于关注近代史的学者笔下。关于华人基督教的历史研究成果甚多,除教会编写的教会史志外,还有文化侵略、现代化、文化传播等范式。它们采用宏大叙事的结构,或以帝国主义侵略的角度全盘否定;或以文化交流理论否定主观的传教动机,肯定客观的文化交流成果;或用现代化理论肯定基督教在中国近代社会转型中的贡献。尽管出发点不同,所得结果各异,实质上都有两个相同的理论预设:(一)西方传教士是中国基督教史的主体;(二)基督教与中国社会间存在“传入”、“冲击”、“反应”几类互动模式。近代基督教在华传教是异常复杂的历史现

^① 本书中,基督教指新教 Protestant。而基督宗教则是指广义的基督教,即 Christian,指所有相信耶稣基督为救主的教会,包括天主教、东正教、新教三大派别,以及其他一些较小的派别。

象,而这种复杂性在于传教士活动的广泛性,其社会关系的多重性和影响的多面性^①。这类研究历时已久,限于篇幅,于此不赘。显然,基督教传教的内容常因中国本土社会结构的变迁而改变,传教政策并非单由西教士拟定,在传教过程中,西方传教士与华人基督徒之间的折冲、妥协等复杂因素,往往发挥一定的影响作用,以往研究对中国社会在传教运动中的主动性注意不足。更重要的是,这一学术视角过于强调基督教全球性、普世性的一面,将西方传教士在华活动史等同于中国基督教发展史,研究的实践与言说时常流露出“西方中心观”与“东方主义”的趣味与痕迹。

二、“地方宗教”:这一学术身份可视为前一身份的反动。裴士丹(Daniel Bayes)认为:“过去的几十年里基督教在世界范围内,不论是新教还是天主教,在人数和当地实践看,从根本上已成为非西方的宗教。把中国基督教看成是牢牢设于欧洲北美之外的新的基督教重心,而不是用距离中国现实越来越远的西方概念和类型来讨论中国基督教,这或许对未来更为有益。”^②与此相呼应,近20年来,基督教研究的社会人类学取向逐渐明显,而讨论范围亦趋向地方化。学人不再满足书斋内的悬想,将田野考察与文献整理相结合,力图从社会层面讨论基督教问题,在基层社会中寻找历史叙事的空间,试图从地方社会层面,通过社会结构与变迁的分析来研究基督宗教,带有浓厚的社会人类学意趣,并在宗教信仰者的皈依原因、宗教组织与宗族势力、宗教移民等多个层面提出饶有新意的观点。

(1)皈依动机及过程。张坦运用格洛克(Charles Y. Glock)的“短缺”(Deprivation)理论^③来解释苗族皈依基督教的原因^④。而裴士丹的研究则认为基督教和中国传统教派信仰(Sect)有内在的一致性,与其将基督教视为外国的宗教,不如将其放在传统教派的概念与行为模式中分析。严格说来,信仰“短缺”或基督教义与传统教派的一致性,只能是皈依现象发生的基础,却不必然地导致皈依现象的发生,但两人的研究说明基督教并不是必然地被

① 王立新:《“文化侵略”与“文化帝国主义”:美国传教士在华活动两种评价范式辨析》,《历史研究》,2002年第3期,页98-109。

② 裴士丹著、刘贤译:《二十世纪中国基督教:历史与全球视角》,吴梓明、吴小新主编:《基督教与中国社会文化:第一届国际年青学者研讨会》,香港中文大学崇基学院宗教与中国社会研究中心,2003年,页30。

③ Charles Y. Glock, “The Role of Deprivation in the Origin and Evolution of Religious Groups”, Robert Lee & Martin E. Mary ed., *Religion and Social Conflict*. New York: Oxford University Press, 1994.

④ 张坦:《“窄门”前的石门坎——基督教文化与川滇黔边苗族社会》,昆明:云南教育出版社,1992年。

中国人排斥的。关于皈依过程,学者多以近代华人社会因“吃教”、“仗教”而“入教”的现象,推论基督教并未被中国人所“真诚”接受。殊不知“实用理性”乃是汉文化的基本信仰态度。“吃教”、“仗教”现象甚多,只是不限于基督教,更不能以精英文化的标准衡量。中国基督徒与其他种族基督徒不同之处,并不在于中国基督徒入教受实际利益驱使,而在于只有中国基督徒愿意承认其对宗教的实用主义动机^①。

(2)基督教信仰与地方乡族社会。鲁珍晞(Jessie G. Lutz)^②、史文生(A. L. Sweeten)^③以及谢庆生^④分别就广东、江西、福建三地乡村宗族与基督教、天主教势力的复杂关系作了非常精彩的析论。一方面,乡村宗族势力与传教士相互合作,甚至出现宗族集体皈依基督教的现象。而传教士依靠宗族力量,尤其是宗族领袖成功拓展地方势力。另一方面,宗族势力的介入又是导致所谓“信仰二分”(在出现人们皈依的同时,如果在同一外部环境下的另一部分人对这种信仰置之不理,又或产生抗拒)的直接原因。据谢庆生在福建乡村的田野调查,基督教的传播被局限在特定宗族群体内,原先促使基督教本地化的宗族血亲联系,反而成为基督教在其他宗族传播的不利因素。排拒与接纳基督教的源头,竟然缘于同一个社会因素。

(3)基督教信仰与移民群体。康斯特布(Constable)^⑤与刘昭瑞^⑥的研究对象分别是香港、广东的客家基督教、天主教移民群体。康斯特布笔下的香港粉岭崇谦堂是个以客家人为主的新界移民村落,大多数村民在移民前已经是巴色会信徒。崇谦堂的社区生活、日常仪式与教会活动密切相关。基督教亦通过教育及社会网络改变着传统的农村组织结构。通过教会,客家移民们建立了基督教社区的认同感,强化多元化的文化认同模式。居民们严格遵守早年巴色会订下的礼仪,没有沿用中国传统生活节庆,但是,他们

① Nicole Constable, *Christian Souls and Chinese Spirits: A Hakka Community in Hong Kong*. Berkeley: University of California Press, 1994.

② Jessie G. Lutz & Rolland Ray Lutz, *Hakka Chinese Confront Protestant Christianity, 1850 - 1900: with the Autobiographies of Eight Hakka Christians, and Commentary*. U. S.: M. E. Sharpe, Inc., 1998.

③ 谢庆生:《中国基督的一种独特皈依型态研究——基督教村的形成与发展》,香港:中文大学社会学部硕士论文,1997年。

④ Alan Richard Sweeten, *Christianity in Rural China: Conflict and Accommodation in Jiangxi Province, 1860 - 1900*. Ann Arbor, Michigan: University of Michigan Press, 2001.

⑤ Nicole Constable, *Christian Souls and Chinese Spirits: A Hakka Community in Hong Kong*. Berkeley: University of California Press, 1994.

⑥ 刘昭瑞:《上帝的山葡萄园——一个天主教村的调查报告》,《道风》,1996年第5期。

以作为一个中国人为荣,基督徒、客家人、中国人三重身份不仅兼而有之,甚至互相强化。刘昭瑞笔下的揭西县河婆镇上山子村,是个以单姓为主的天主教村。刘文发现“上山子村相对于其他交通较便利的村落来说,实际上是一个小小的移民村落,村落的形成也较周围其他村落晚。这里的村民,远离了世代保佑他们并为他们所熟知的土地神祇。因此,这里早期居民的宗族势力与人们主观意识中的祖先崇拜观念、民间诸神的迷信观念相对也要薄弱得多。换言之,能为乡村农民在心理上提供保护的一般认可的社会价值体系和规范在此还付阙如”^①,于是,天主教作为一种“替代性的价值体系”进入到上山子村民生活中。

总的来说,基督教已不再单纯地被视为“外来宗教”,而是扎根于中国社会结构之中的“本土宗教”,强调从中国社会结构变迁理解华人基督教,探讨其从“外来宗教”向“本土宗教”的转化历程。研究者把这些教民视为地方上的政治群体,试图利用中外官方的档案、传教机构的资料、地方史料和田野调查,具体地探讨这些基督教乡村群体兴起的过程,并将民教冲突置于地方的村落内部的利益集团斗争的脉络中作分析,借此了解民间派系如何利用基督教新教作为新的政治手段,进而改变原有形象,积极地参与地方上的利益纠纷^②。然而,不少研究在理论运用与材料分析上并不成熟,尚有深入发展的潜力。一个重要的问题是:这类研究常有“画地为牢”之嫌,它们固然对基督教在特定地域环境内的长时段变化作了深入的探讨,但却未曾处理基督教在不同地域环境条件之下的传布与流播。如何从区域性研究发掘总体性意义,是这类研究时常遇到的问题。

以上是基督教分别作为“西方宗教”、“地方宗教”,在学术界探讨的简略介绍。目前,基督教的两类学术身份仍然同时存在,各有其理论困境与视野盲点。事实上,无论是“西方宗教”(或外来宗教)、“地方宗教”(本土宗教),实际上都是以传统的民族国家和次区域划分的理论为基础。换言之,基督教史研究以地区、民族、国家作为框架,按地域和民族形成各自研究的范围。在此框架或范围内,学者固然可以言说基督教在不同国家和特定区域的历史发展。但是,基督教传播的根本特点在于其“跨文化性”(Transcultural-

① 刘昭瑞:《上帝的山葡萄园——一个天主教村的调查报告》,《道风》,1996年第5期,页262。

② 李榭熙:《关于十九世纪广东潮汕地区基督新教历史之英美档案资料》,《华南研究数据中心通讯》,2001年第25期,页10。